

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

12. Το χρονικό των Βουδών (12. Buddhavaṃsapāḷi)

20. Το χρονικό του Βούδα Πχούσσα (20. Phussabuddhavaṃso)

[Bv 20, PTS 1.51]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

12. Το χρονικό των Βουδών

20. Το χρονικό του Βούδα Πχούσσα

- 1.** Εκεί ακριβώς στον κοσμικό κύκλο Μαντάκαππα, υπήρξε ο ανυπέρβλητος Διδάσκαλος·
Ο ασύγκριτος, ίσος με τους ανόμοιους, ο Φούσσα, ο ανώτατος οδηγός του κόσμου.
- 2.** Κι αυτός, αφού κατέστρεψε όλο το σκοτάδι, αφού ξέμπλεξε το μεγάλο πλέγμα· ικανοποιώντας τον κόσμο μαζί με τους θεούς, έβρεξε με το νερό της αθανασίας.
- 3.** Όταν έθεσε σε κίνηση τον τροχό της Διδασκαλίας, κατά την ευλογημένη νύχτα του αστερισμού Πούσσα·
εκατό χιλιάδες κότι είχαν την πρώτη πλήρη συνειδητοποίηση.
- 4.** για ενενήντα εκατό χιλιάδες, η δεύτερη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε·
για ογδόντα εκατό χιλιάδες, η τρίτη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 5.** Τρεις συναθροίσεις υπήρξαν, και του μεγάλου σοφού Φούσσα·
Αυτών που είχαν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, αμόλυντων, με γαλήνιο νου, τέτοιων.
- 6.** Για εξήντα εκατό χιλιάδες, ήταν η πρώτη συνάντηση·
για πενήντα εκατό χιλιάδες, ήταν η δεύτερη συνάντηση.
- 7.** Σαράντα εκατό χιλιάδων, ήταν η τρίτη συνάντηση·
απελευθερωμένων μέσω της μη προσκόλλησης, με αποκομμένη επανασύνδεση.
- 8.** Εγώ εκείνη την περίοδο, Βιτζιτάβι ονόματι πολεμιστής·
αφήνοντας το μεγάλο βασίλειο, αναχώρησα κοντά σε αυτόν.
- 9.** Κι αυτός ο Βούδας με προφήτεψε, ο Φούσσα, ο ανώτατος οδηγός του κόσμου·
«Σε ενενήντα δύο κοσμικούς κύκλους από τώρα, αυτός θα γίνει Βούδας.
- 10.** «Αφού κατέβαλα επίμονη προσπάθεια... κ.λπ... θα είμαστε μπροστά σε αυτόν».
- 11.** Αφού άκουσα και τα λόγια του, περισσότερο γέμισα με πεποίθηση τη συνείδηση·
περαιτέρω ασκητική πρακτική καθόρισα, για την εκπλήρωση των δέκα τελειοτήτων.
- 12.** Τις ομιλίες και τη μοναστική διαγωγή, τη διδαχή του Διδασκάλου με τα εννέα μέρη·

αφού τα εξέμαθα όλα, λάμπруνα τη Διδαχή του Νικητή.

- 13.** Εκεί μένοντας επιμελής, αναπτύσσοντας την υπέροχη διαλογιστική ανάπτυξη· αφού έφτασα στην τελειότητα στις άμεσες γνώσεις, πήγα στον κόσμο του Βράχμα.
- 14.** Κάσικα ονόματι πόλη, Τζαγιασένα ονόματι πολεμιστής· Σιριμά ονόματι η μητέρα που γέννησε, και του μεγάλου σοφού Φούσσα.
- 15.** Για εννέα χιλιάδες χρόνια, στην οικία διέμενε αυτός· Γκαρουλαπάκκχα, Χάμσα και Σουβανναμπάρα, τρία τα έξοχα παλάτια.
- 16.** Τριάντα χιλιάδες στολισμένες γυναίκες· Κισαγκοταμί ονομαζόταν η γυναίκα, Ανούπαμο ο γιος του.
- 17.** Βλέποντας τα τέσσερα σημάδια, με ελεφαντόχημα αναχώρησε· έξι μήνες επίμονη προσπάθεια, άσκησε ο ύψιστος των ανθρώπων.
- 18.** Παρακληθείς από τον Βράχμα, ο Φούσσα, ο ανώτατος οδηγός του κόσμου· Έθεσε σε κίνηση τον τροχό ο μεγάλος ήρωας, στο πάρκο των ελαφιών, ο ύψιστος των ανθρώπων.
- 19.** Ο Σουρακκχίτα και ο Νταμμασένα, ήταν οι κορυφαίοι μαθητές· ο Σαμπχίγια ονόματι συμπαραστάτης, και του μεγάλου σοφού Φούσσα.
- 20.** Τσάλα και Ουπατσάλα, ήταν οι κορυφαίες μαθήτριες· η φώτιση αυτού του Ευλογημένου, ονομάζεται αμάντα.
- 21.** Ο Ντανάντζαγια και ο Βισάκχα, ήταν οι κορυφαίοι συμπαραστάτες· Παντούμα και Νάγκα, ήταν οι κορυφαίες συμπαρασπάτριες.
- 22.** Αυτός ο σοφός, υψωμένος πενήντα οκτώ πήχεις· λάμπει σαν τον ήλιο, πλήρης σαν τον βασιλιά των αστεριών.
- 23.** Ενενήντα χιλιάδες χρόνια, η ζωή υπάρχει τόσο· τόσο παραμένοντας αυτός, οδήγησε πολύ κόσμο στην άλλη όχθη.
- 24.** Αφού νουθέτησε πολλά όντα, αφού βοήθησε πολύ κόσμο να διασχίσει· κι αυτός ο Διδάσκαλος με ασύγκριτη δόξα, κατασβέστηκε αυτός μαζί με τους μαθητές του.
- 25.** Ο Φούσσα ο άριστος νικητής Διδάσκαλος, στο πάρκο Σένα κατασβέστηκε· υπήρξε διασκορπισμός των λειψάνων, σε εκείνες τις διάφορες περιοχές.

Η γενεαλογία του Ευλογημένου Φούσσα, δέκατη όγδοη.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 12. Το χρονικό των Βουδών. 20. Το χρονικό του Βούδα Πχούσσα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org